

Português

## INFORMAÇÕES ÚTEIS

# 外国語情報コーナー

English

### USEFUL INFORMATION

#### 知立市図書館で借りた本を貸出延長できます

日本語記事は4ページにあります。

#### Você pode prolongar o prazo de entrega de livros emprestados pela biblioteca

Livros emprestados pela biblioteca poderão ter seus prazos de devolução prolongados por telefone a partir do dia 1/4 (sábado), e através de nossa home page a partir do dia 19/4 (quarta-feira). No entanto, no caso de prolongamento do prazo de devolução através de nossa home page, é necessário fazer o registro de uma senha. Faça o pedido com antecedência no balcão de atendimento da biblioteca. O prazo de devolução pode ser prolongado por 15 dias após o pedido e só pode ser feito uma vez. Não é possível prolongar a devolução nos seguintes casos:

1. Caso o livro que você queira ter a devolução prolongada tenha sido reservado.
2. Caso tenha livros com o prazo de devolução vencido.
3. Caso tenha livros emprestados de outras bibliotecas. Contamos com sua compreensão e colaboração.

▶ **Informações:** Departamento de Cultura, encarregado do acervo (Tel: 83-1131).

#### You Can Extend the deadline of Borrowing Books from Chiryu Public Library

You can extend the deadline of borrowing books from Chiryu library by calling the library from Saturday, April 1st or accessing our website from Wednesday, April 19th. In order to receive our service, you need to apply for getting a password at the library in advance. You can extend the term for 15 days at most after you apply for extension. Also you can apply for extension only once. However, the following cases do not meet the condition of our service.

1. The book you want to extend the deadline of borrowing has been reserved by another customer.
2. You have already delayed returning books.
3. You borrowed the book from other libraries.

▶ **Inquiries:** Librarian in the cultural division of the city office (Tel: 83-1131)

#### 4月1日から「東栄」バス停を新設します

日本語記事は5ページにあります。

#### Inauguração do novo ponto de ônibus Touei no dia primeiro de abril

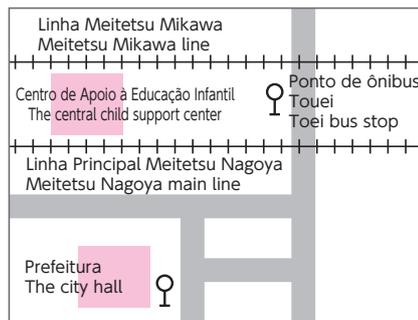
A partir do dia primeiro de abril (sábado) entrará o funcionamento o novo ponto de ônibus Touei (trajeto verde "gurin kosu") entre os pontos de ônibus da prefeitura e de Yama-cho. Este novo ponto de ônibus Touei será o mais próximo do Centro de Apoio à Educação Infantil.

▶ **Informações:** Departamento de Planejamento Urbano. Encarregado de promoção do desenvolvimento (Tel: 95-0158).

#### Toei Bus Stop Will Be Set Up from April 1st

We will set up the new bus stop, Toei between Shiyakusho (City hall) and Yamamachi from Saturday, April 1st. Toei is the nearest bus stop to Chuoo Kosodate shien center (The central child support center.)

▶ **Inquiries:** Promoting City planning section in City planning division (Tel: 95-0158)



#### ふれあいコンサート・4月

日本語記事は8ページにあります。

#### Concerto de Confraternização - Abril

Este concerto gratuito é realizado mensalmente (com exceção dos meses de maio e agosto) no hall de entrada do Patio Chiryu. No mês de abril teremos a apresentação dos instrumentos piano e ocarina, com seus timbres únicos que nos fazem sentir a chegada do calor da primavera. Venha prestigiar!

▶ **Data e horário:** duas apresentações no dia 12/4 (quarta-feira). A primeira das 11:00 às 12:00 e a segunda das 14:00 às 15:00.

▶ **Local:** Lobby de entrada do Centro Cultural "Bunka Kaikan".

▶ **Concertistas:** Kishimoto Kazuko (ocarina) e Okuda Midori (piano).

▶ **Informações:** Centro Cultural "Bunka Kaikan" (Patio Chiryu Tel: 83-8100).

#### Fureai (Heart-warming) Concert in April

We offer Chiryu residents a free concert at the entrance lobby of "Patio Chiryu" once a month except April and August. Please feel the coming spring the being captivated with clear melody of the piano and the ocarina.

▶ **Date:** Wednesday, April 12

Concert time: 11:00 a.m. – 12:00 p.m. & 2:00 p.m. – 3:00 p.m.

▶ **Venue:** The entrance lobby at the cultural hall

▶ **Player:** Kishimoto Kazuko (ocarina), Okuda Midori (piano)

▶ **Inquiries:** Patio Chiryu at the cultural hall (Tel: 83-8100)

